

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Серия 23 – Ныряльщик с акульим плавником

**Паула и Филипп решают загадку о мнимой акуле и снова раскрывают обман. Вначале им неясна причина этой инсценировки. Неожиданную помощь они получают от совы Ойлалии.**

Во время поисков пропавшего сёрфера Паула и Филипп встречают ныряльщика и находят ключ к разгадке акулы. Ныряльщик с акульим плавником на спине навёл страх и ужас на половину Гамбурга. Однако почему он занимается этим? Ойлалия, появившаяся между тем в Гамбурге, помогает найти ответ. Она тоже сделала открытие.

Своим только что сделанным открытием Ойлалия вводит **форму прошедшего времени Perfekt**. Особого внимания здесь заслуживает **образование формы Partizip**.

#### Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

#### Ведущая

Добро пожаловать на двадцать третий урок радиокурса *Radio D*. Наши редакторы Паула и Филипп всё ещё находятся в гамбургском порту, где, якобы, появилась акула, терроризирующая людей. Паула с Филиппом своими глазами видели на берегу сломанную доску для сёрфинга, возможно, повреждённую акулой. Они решили найти сёрфера, владельца этой доски, и случайно наткнулись в порту на школу сёрфинга и ныряния. «Вот где можно получить достоверную информацию», - решили журналисты.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen...

#### Paula

... bei Radio D.

#### Philipp

Radio D...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

... die Reportage.

**Ведущая**

Послушайте сценку в школе сёрфинга и ныряния. Как реагирует на расспросы работающий здесь мужчина?

#### **Szene 1: Surfschule an der Elbe**

**Paula**

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

**Philipp**

Surfen und tauchen.

**Paula**

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

**Philipp**

Hallo? Hallo, ist da jemand?

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**Mann von der Surfschule**

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kauptgebissen.

**Mann von der Surfschule**

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

**Ведущая**

Работник школы сёрфинга не особенно приветлив. То ли он что-то скрывает и хочет поскорей избавиться от посетителей, то ли он недоволен тем, что эти посетители не являются потенциальными клиентами. Ведь Паула, поздоровавшись, сразу объявила, что они ищут сёрфера.

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**Ведущая**

В ответе мужчины сквозит издёвка: «Мы даём на прокат доски для сёрфинга, а не сёрферов».

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann von der Surfschule**

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

**Ведущая**

Мы не знаем, что человека заставляет так себя вести. Всё так же насмешливо он добавляет: «Сёрферами вы будете сами».

**Mann von der Surfschule**

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Ведущая**

Филипп, конечно, видит, что человек не хочет иметь с ними дела, но пытается всё же перевести разговор на тему, которая его интересует: «Мы видели доску для сёрфинга».

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Ведущая**

Об акуле Филипп говорит, как о факте, хотя, как мы знаем, точно ещё ничего не известно. Филипп утверждает, что доска, которую они видели, повреждена зубами акулы.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

**Ведущая**

Филипп надеется, что это сообщение произведёт на мужчину впечатление. Возможно, он даже знает пострадавшего сёрфера. Но склонить работника школы к общению, не удаётся. Акула в Гамбурге? Чуть ли не какая.

**Mann von der Surfschule**

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

**Ведущая**

И, чтобы окончательно закрыть эту тему, мужчина презрительно добавляет: «Это вы, наверное, в газете «Гамбургер цайтунг» прочитали?»

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

**Ведущая**

Всё. Разговор окончен. «Мне нужно работать», - грубовато извиняется мужчина и прощается.

**Mann von der Surfschule**

Ich muss arbeiten. Tschüs.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**  
Radio D ...

**Paula**  
... die Reportage.

#### **Ведущая**

Из школы для сёрфинга и ныряния журналисты выходят с чувством, что что-то здесь не так. Они молча идут по берегу и вдруг слышат со стороны реки громкое хлюпанье: из воды выходит ныряльщик.

#### **Szene 2: Der Taucher**

**Philipp**  
Den will ich aus der Nähe sehen.

**Paula**  
Wen?

**Philipp**  
Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Paula**  
Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**  
Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht. Der Taucher hat...

**Paula**  
Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**  
Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Paula**  
Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**  
Ja, der hat eine Haiflosse.

#### **Ведущая**

Послушайте эту сценку и постарайтесь понять, какая связь существует между словами DER TAUCHER (ныряльщик) и DIE HAIFLOSSE (акулий плавник). Это приблизит Вас к ответу на загадку появления акулы в гамбургском порту.

#### **Ведущая**

У ныряльщика - акулий плавник. Вы представляете? Акулий плавник прикреплен к спине. И когда ныряльщик в воде, то видно только плавник. Особенно издали. Филипп глазам своим не верит. Он хочет вблизи посмотреть на этого человека.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Ведущая**

Паула не сразу понимает, о ком это он. Филипп показывает ей: там ныряльщик.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Ведущая**

Чтобы подобраться к объекту наблюдения поближе, журналисты продираются сквозь прибрежные заросли. Хруст веток может их выдать, и Паула шёпотом предостерегает Филиппа: «Тихо».

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Ведущая**

Филипп видит то, что он хотел увидеть: у ныряльщика – подумать только! – акулий плавник.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Ведущая**

Филипп говорит эту фразу громко и отчётливо. Ныряльщик настораживается, и, как мальчишка, бросается бежать. Филипп с Паулой – за ним. От преследования ныряльщика их отвлекает хорошо знакомый шум крыльев. Кто это?

### **Szene 3: Eulalia fliegt ein**

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Ведущая**

Это Ойлалия. Паула удивлена тем, что говорящая сова вдруг оказалась в Гамбурге. Как она сюда попала?.

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Paula**

Und nun kommt wieder – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Ведущая**

Транспортом Ойлалия, конечно, не пользуется. Она просто прилетела из Берлина.

**Ведущая**

Как Ойлалия преодолела столь большое расстояние, останется её тайной. Но в пути она увидела что-то очень интересное.

**Ведущая**

Пока Ойлалия рассказывает Филиппу с Паулой, что она видела, нам уже пора обратиться к профессору, послушать, что он нам расскажет.

**Ведущая**

Ойлалия что-то видела. Что - мы не знаем, но ясно, что речь идёт о чём-то, случившемся в прошлом.

**Профессор**

Да. Именно об этом я хотел бы сегодня поговорить. В немецком языке существуют разные формы прошедшего времени. В разговорной речи очень часто используется перфект. Помните, как Филипп и Паула сообщают, что они видели доску для сёрфинга. Обратите внимание на глаголы.

**Ведущая**

Я разобрала глаголы HABEN (иметь) и SEHEN (видеть).

**Профессор**

Правильно. На втором месте стоит вспомогательный глагол HABEN. А в конце предложения стоит глагол SEHEN в форме Partizip II, с приставкой ge-.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

sehen – gesehen

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

**Sprecherin**

sagen – gesagt

**Sprecher**

Was haben Sie gesagt?

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Ведущая**

Прошедшее время перфект в немецком языке образуется с помощью вспомогательного глагола HABEN и Partizip II основного глагола.

**Профессор**

Да, таково правило. Но я должен ещё сказать, как образуется Partizip II. В большинстве случаев к корню глагола добавляется приставка ge- и суффикс. У сильных или неправильных глаголов это суффикс –en, как в неопределённой форме глагола. Послушайте примеры с глаголами видеть SEHEN и читать LESEN.

**Ведущая**

А другая форма Partizip II?

**Профессор**

Да, у группы слабых, то есть правильных, глаголов к корню добавляется суффикс –t.

**Профессор**

Вспомогательный глагол HABEN спрягается, а основной глагол в форме Partizip II остаётся без изменений и стоит в самом конце предложения.

**Ведущая**

Ойлалия напоминает о себе, боится, что мы о ней забудем.

**Профессор**

Ойлалия совершила перелёт из Берлина в Гамбург. Для описания этого действия используются глаголы движения. Эти глаголы в немецком языке образуют

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

перфект с помощью вспомогательного глагола SEIN (быть). Например, глагол движения KOMMEN (прибыть).

**Sprecherin**

kommen – gekommen

**Sprecher**

Sie ist von Berlin gekommen.

**Ведущая**

В заключение я попрошу слушателей назвать неопределённую форму глагола, который они слышат в форме Partizip II.

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Профессор**

Неопределённая форма этого глагола FLIEGEN (летать). Этого я, к сожалению, не умею.

**Ведущая**

Ничего, ничего. Всё равно, огромное Вам Спасибо, господин профессор! А наши слушатели теперь могут ещё раз послушать сценки.

Сценка в школе сёрфинга и ныряния.

**Paula**

Ach ne, sieh mal, was steht denn da?

**Philipp**

Surfen und tauchen.

**Paula**

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

**Philipp**

Hallo? Hallo, ist da jemand?

**Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

**Mann von der Surfschule**

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputtgebissen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann von der Surfschule**

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

**Ведущая**

Паула и Филипп видят ныряльщика.

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.

Der Taucher hat...

**Paula**

Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Paula**

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**

Ja, der hat eine Haiflosse

**Ведущая**

Прибытие Ойлалии

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.  
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

#### **Paula**

Bis zum nächsten Mal,  
liebe Hörerinnen und Hörer.

#### **Ayhan**

Und tschüs.

#### **Ведущая**

На следующем уроке Вы узнаете, что видела  
Ойлалия, и станете свидетелями усилий Филиппа  
завоевать расположение Паулы. До скорой встречи!

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка  
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

*Херрад Меезе*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle